

Чапл.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия начинается с паузы, за которой следует мелодия. Лирика: За нихъ се - бя гри - но - сишъ въ жертву ты.

Чапл.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия содержит две фразы. Лирика: Въ груди мо - ей — на час - ти серд - це рвет - ся. Я дѣлалъ все, что только въ силахъ

Чапл.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия содержит фразу. Лирика: былъ, и при - нужденъ въ без - силі - и сознаться. По -

Чапл.

a piacere

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия содержит фразу. Лирика: слѣд - ня - я на - деж - дамиѣ - сталась... о - на из - мѣнитъ: все тог - да по -

151

Чашл.

Lento. ♩=58.

(Уходить в пещушку.)

гнб - - - ло.

(Костеръ разгорается. Въ лѣсу слышны свистъ и оклики.)

Lento. ♩=58.

pp

(За кулисами.)

Tenori.

CORO. (Голоса шляхтичей за кулисами.)

Bassi.

И - дѣ. те на о. гонѣ.

Пра - вѣй! сю - да!

(На сценѣ.)

Пославскій.

(Съ разныхъ сторонъ появляются фигуры шляхтичей. Между ними есть старые и молодые; молодыхъ больше. Всѣ при сабляхъ. Входя они здороваются съ Пославскимъ и между собою.)

152

Сю-да, сю-да! правъй держи-те.

Allegro moderato. ♩=116.

Musical score for the first section, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings like 'p'.

Посл.

При-вѣтъ вамъ нашъ, вельможные на-ны!

Чап-лин-скому въ бѣдѣ совѣтъ вашъ

Musical score for the second section, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings like 'pp' and 'f'.

Посл.

ну-женъ и для не-го сю-да я созвалъ васъ.

СОЛО.
Тенорі.

Чап-лин-ска-го мы зна-емъ всѣ и

Musical score for the third section, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings like 'p'.

Tenori.

СОРО.любимъ. На не-се-новъ е-го ли-цѣ безчестъе

Bassi. Е-му о-би-да всѣмъ о-би-да намъ.

Посл.

153 Allegro. ♩=126.

У Во-е-во-ды мно-говъ зам-кѣ слугъ,
всей нашей славной ро-до-ви-той шлях-тѣ.

Allegro. ♩=126.

Посл.

не мало низкихъ у него кле-вет-товъ; но всежъ и насъ до-воль-но здѣсь най-дет-ся, чтобъ выступить на

Посл.

бой за честь шляхетства.

Tenori.

CORO.

Bassi.

Не умерла шляхетская свобода, кос-

(Из глубины показывается
Чаплинский; за ним Дорощ,
который остается в сторонѣ.)

нуться нашихъ правъ не смѣй ни кто!

(Чаплинскому.)

Къ у -

А вотъ и самъ идетъ сюда Чаплинский!

СОРО.
Тенорі.

(Подходя къ костру.)

слу-гамъ ва-шимъ, па-не, мы го-то-вы; ска-жи-те ли-шь, чѣмъ мо-жемъ у-слу-

mf

Чапл.

154

Из-вѣст-на вамъ, друзья, мо-я о-би-да и го-во-рить о ней не ста-ну
жизнь!

p

Чапл.

я. Вѣти-ши дре-му-чей вѣ-ко-во-го лѣ-са, вда-лк отъ со-г-ля-да-та-евъ ко-

Чапл.
 вар.ныхъ пусть со-вер - шит - ся судъ _____ вашъ без-при-страст-ный.

CORO.
 Bassi.

Ко.

cresc.
f

Чапл.
 Ко - неч - но по за.

Тенори.
 и кровь за кровь!

CORO.
 Bassi.
 ро-токъ суды! Без-чес-тье за без-чес-тье

Чапл.
 ко-ну я дол-жень къ ко-ро-лю на судъ ид - - ти.

CORO.
 Bassi.
 Иль- мы безъ ко-ро-

mf
fp
p

Тенори.

СОЛО.
Bassi.

Что намъ ко - роль? Въно мѣстяхъ ро - до - выхъ мы са - ми ко - ро -

ля судить не можемъ?

ли, мы са - ми ко - ро - ли, мы са - ми судь - и! По - ви - нень

Чапл.

Со - гласный мнѣ по - мочь вер - нуть не - вѣс - ту

смер - тионъ. Смерть Во - е - во - дѣ!

Чапл.
и раз_счи_тать - ся съне_дру_гомъ мо_имъ? —

Со_глас_ны!

Со_глас_ны всѣ,

Чапл.
СОРО.
Tenori.

Бла_го_да_рю. Впе_редъ я былъ у_вѣ_ренъ,
и чѣмъ ско_рѣй тѣмъ луч_ше!

p

Чапл. Посл.

что сво_е_го не вы_да_ди_те вы. Ког_да врас_.

Тенори

СОРО.
Bassi.

На_грянемъ мыврас_плохъ.

На_грянемъ всѣхотъзавтра.

fp

Посл.

плохъ вы ихъ за-стать хо - ти - те, то луч-ше намъ е - ще по-вре-ме - нить. От-ложимъ

Посл.

158

срокъ до сва-деб.на.го пи.ра. Ко-гда всѣ слуги будутъ въ хлопотахъ, и го - ловы ви.

Посл.

но имъ о-ту-ма-нить, ко-гда всѣ вьзам - къ сядутъ пи.р.вать, мы тутъ то и на-гря-немъ.

Tenori.

159

CORO.
Bassi.

Вѣр - но вѣр-но! Пус-кай встрѣ-ча-еть до-ро - гихъ гос - тей, мы

Вѣр - но, вѣр - но!

Чапл.

СОРО.
Bassi.

Клянусь при всѣхъ: не по-ло-
пирь съ со - бо - ю при не - сѣмъ, кро - ва - вый пирь.

Чапл.

жу оружья, по - ка не выру - чу Ма - ри - ю я.

Посл.

Тенор

(Обнаживъ оружіе.)

СОРО.
Bassi.

Кля - нем - ся всѣ съ то - бо - ю битъ - ся
Кля - нем - ся всѣ съ то - бо - ю битъ - ся

cresc. *f*

Посл.

ря - домъ, по - ка не о - то - мстимъ за нашъ по - зоръ. —
ря - домъ, по - ка не о - то - мстимъ за нашъ по - зоръ. —

Чапл.

Такъ рѣше - но: въ день свадьбы.

Тен.

Не возста - но - вимъ правъ сво - ихъ шляхетскихъ.

Bassi.

Tranquillo. ♩ = 116.

161

Тен.

Будемъ.

Bassi.

Будемъ.

(Дорошъ, все время

Tranquillo. ♩ = 116.

стоявшій молча въ сторонѣ, выходитъ въ раздумьи на середину сцены. Ядвига и Олесницкй осторожно пробираясь между деревьямъ въ глу-

Дорошъ.

бниѣ сѣны, скрываются въ лѣсу.)

Тамъ ядѣ го - товъ,

Дор.

а здѣсь свер - ка - ютъ саб_ли.

Дор.

Moderato assai. $\text{♩} = 63$.
alla breve

162

И мще - ні - е, и рев - ностьи лю - бовъ пе - ре - пле -

Moderato assai. $\text{♩} = 63$.

Дор.

лѣсь, какъ вѣт - вивѣтем - номъ лѣ - сѣ; А на - до

Дор.

всѣмъ — ца - рить — судь - бы —

Дор.

(Медленно направляется къ избушкѣ.)

рѣ - ше - нье.

ff *trem.*

ЗАНАВѢСЪ.

fff trem. *f*

ДѢЙСТВІЕ ТРЕТЬЕ.

МАЗУРКА.

MAZURKA.

Tempo di mazurka. ♩ = 168.

163

First system of musical notation for measures 163-164. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music is in 3/4 time. The upper staff features a melodic line with many slurs and accents, while the lower staff provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes. A dynamic marking of *ff* is present in the first measure.

Second system of musical notation for measures 165-170. It continues the grand staff notation from the previous system. The melodic line in the upper staff shows a continuation of the rhythmic pattern with various slurs and accents. The bass line remains accompanimental. A dynamic marking of *ff* is present in the first measure of this system.

164

Third system of musical notation for measures 171-176. The notation continues in the grand staff. The upper staff has a melodic line with a *f* dynamic marking in the first measure. The lower staff continues with its accompanimental role.

Fourth system of musical notation for measures 177-182. The upper staff begins with a *dolce* marking and a hairpin crescendo. The lower staff has a *P m.d.* marking. The melodic line in the upper staff features a trill in the final measure.

Fifth system of musical notation for measures 183-188. The upper staff has a *m.d.* marking. The melodic line continues with a trill in the final measure. The lower staff provides accompaniment.

Musical score system 1, measures 165-166. The system consists of two staves. Measure 165 is marked with a box containing the number 165. The music features a melodic line in the right hand with trills and a bass line with chords. A dynamic marking of *P m.d.* is present in measure 166.

Musical score system 2, measures 167-170. The system consists of two staves. The music continues with melodic and harmonic development. A trill is marked in measure 170.

Musical score system 3, measures 171-174. The system consists of two staves. The music features a melodic line in the right hand with trills and a bass line with chords. A dynamic marking of *f* is present in measure 172.

Musical score system 4, measures 175-178. The system consists of two staves. The music continues with melodic and harmonic development. A dynamic marking of *P* is present in measure 178. A box containing the number 166 is located in the upper right corner of the system.

Musical score system 5, measures 179-182. The system consists of two staves. The music features a melodic line in the right hand with trills and a bass line with chords. A dynamic marking of *cresc. poco a poco* is present in measure 180.

cresc. molto

на Воеводы. Залъ уставленный столами и ярко освѣщенный восковыми свѣчами въ люстрахъ и канделябрахъ. Направо, на первомъ планѣ богато убранный столъ для молодыхъ и два кресла. Въ глубинѣ, въ арку, сквозь настѣжь открытыя двери, виденъ садъ освѣщенный луноу. Пиръ въ полномъ разгарѣ.

167 *ff*

При поднятіи занавѣси на сценѣ пляшутъ мазурку. Гости за столами, новобрачные—въ креслахъ на возвышеніи. Музыканты со скричками, тру-

marc.

бами, гобоями и проч. помѣщаются подъ аркою при выходѣ въ садъ. Марія блѣдна и задумчива. Воевода не совсѣмъ въ духѣ и часто покручиваетъ усы.

Pochissimo piu lento. Scherzando. 152.

168 *p* (tr)

Дзюба сильно навеселѣ переходитъ отъ стола къ столу.

8 (tr)

4-8 Тенорі. Нѣкоторые изъ гостей, развеселившись, подѣваютъ:

Ma - ма, ма_ма, дни и но_чи Все мнѣ ду_ма объ од_номъ, — Толь_ко Стась мнѣ

Ten. 169

взглянетъ въ_чи, Такъ и вспыхну вся огнемъ. Онъ колдунья вѣр_но, ма_ма, Какъ онъ ловокъ

Ten.

и смыслень, — Хо_дитъ гор_до смотреть пря_мо И ка_кой кра_сивый онъ!

Ten.

И какой кра_сивый онъ!

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.

p cresc.

170

First system of musical notation for measures 170-171. It consists of two staves: a grand staff (treble and bass clefs) and a single bass clef staff. The music is in a minor key with a key signature of one flat. Dynamics include *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte). The tempo is indicated as *Allegretto* in the first measure.

Second system of musical notation for measures 170-171. It consists of two staves: a grand staff (treble and bass clefs) and a single bass clef staff. The music continues from the first system. Dynamics include *ff* (fortissimo).

171

First system of musical notation for measures 171-172. It consists of two staves: a grand staff (treble and bass clefs) and a single bass clef staff. The music continues from the previous system. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano).

172

Дзюба, выбравъ моло-

Più lento. $\text{♩} = 132$.

First system of musical notation for measures 172-173. It consists of two staves: a grand staff (treble and bass clefs) and a single bass clef staff. The music continues from the previous system. Dynamics include *p* (piano). The tempo is marked *ritard. molto* (ritardando molto).

дую и красивую даму выступаетъ на середину зала съ мазуркой, тяжеловато приплясывая. По временахъ онъ останавливается и на-

Second system of musical notation for measures 172-173. It consists of two staves: a grand staff (treble and bass clefs) and a single bass clef staff. The music continues from the previous system. Dynamics include *p* (piano).

пѣваетъ обращаясь полусерьезно, полумутиливо къ своей дамѣ. Сидящіе гости и приостановившіеся прочіе танцующіе слѣдятъ за Дзюбой

Дз. (поеть)

0, возьми мо - е ты серд - це выпльнь отрад - ный, не - из - бѣж - ный И замкни е -

p *simile*

Дз.

одобрительно кивая головами.

(Танцуетъ)

говѣтем - ни - цу руч - кой сво - ей нѣж - ной.

173 *espress.*

mf *p*

Дз.

(Поеть, снова приостановившись.)

Слад - кобытьство - ей тем - ни - цѣ, въней пріят - но такъ жи - вет - ся:

espress.

Дз.
вѣдь о на твоимъ сердечкомъ Ми ла я зо вет ся.

Sopr.
Ай, пань Дзюба! Какъ вымылы!

СОРО. (Гости)
Тен. Bassi.

Sopr.
что за ловкій кава леръ! Какъ поетъ и какъ танцуетъ, всѣхъ насъ за по ясь зат

Тен. Bas.
Храбрыи пань не по бѣди мый да же вре мя

Sopr.
кнуль!

Али.
Дзюба отводитъ свою даму на мѣсто.

Тен.
по бѣдилъ.

Bassi.
Ай, пань Дзю ба! Вотъ такъ славно!

175

Темпо I.

176

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. It includes a trill (tr) and a forte (f) dynamic marking.

Second system of musical notation, starting with measure 177. It includes a trill (tr) and a piano (p) dynamic marking.

Third system of musical notation, featuring a crescendo (cresc.) and a poco a poco dynamic marking.

Fourth system of musical notation, featuring a crescendo (cresc.) and a molto dynamic marking.

Fifth system of musical notation, starting with measure 178. It includes the instruction "Animato assai." and a fortissimo (ff) dynamic marking.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with various notes and rests.

179

Second system of musical notation, continuing the piece with complex rhythmic patterns.

Third system of musical notation, showing further development of the musical theme.

Fourth system of musical notation, including the dynamic marking *fff* (fortissimo).

Fifth system of musical notation, concluding the piece with the word *lunga* (long) written above the staff.

Più lento.

(По началу Дзюбы музыканты прекратили играть Мазурку окончилась. Дзюба въ сопровожденіи двухъ слугъ выступаетъ на середину сцены; Слуги на золотыхъ подносахъ держатъ два кубка (одинъ побольше, другой поменьше) для новобрачныхъ. Гости встаютъ изъ за столовъ и, съ кубками въ рукахъ присоединяются къ Дзюбѣ.)

Moderato e sostenuto assai. ♩=88.

(Воеводѣ, указывая на кубокъ.)

180

Дз.

181

Какъ и гра - етъ въ кубкѣ влага

Più lento.

Moderato e sostenuto assai. ♩=88.

Дз.

Ис - кро - мет - но - ю стру - ей, Такъ пусть хра - брость и от - ва - га Въ васъ на - вѣкъ ки -

Дз.

пить вол - ной. Такъ пусть хра - брость и от - ва - га Въ васъ на - вѣкъ ки - пить вол - ной.

Soprani.

Alti.

CORO. Ку - бокъ пить вамъ, здра - вымъ быть вамъ, Въ счас - тьи жить да по - жи - вать,

Tenori.

Bassi

А ли-хо - го го - ря злого Ни - ког - да и не - зна - вать. А - ли-хо - го

Да.

182 (Марш.)

Сла - докъвъкуб - кахъмедъянтар - ный,
 го-ря зло - го Ни-ког - да и не - зна - вать.

Да.

Весь онъблест - ка - ми покрытъ, Пусть та-кой - же лу - че - зар - ный

Дз.

Пусть вамъ въ жиз - ни пред - сто - ить, Пусть та - кой - же лу - че - зар - ный

The first system of the musical score consists of a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a fermata over a whole note, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

Дз.

Пусть вамъ въ жиз - ни пред - сто - ить.

СОЛО.

Ку - бокъ пить вамъ, здоровымъ быть вамъ,

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. It includes a section labeled 'СОЛО.' (Solo) for the piano, where the vocal line is silent and the piano plays a rhythmic accompaniment. The vocal line resumes with the lyrics 'Ку - бокъ пить вамъ, здоровымъ быть вамъ,'.

Въ час - ты жить да по - жи - вать,

А ли - хо - го го - ря зло - го

The third system concludes the musical piece. The vocal line continues with the lyrics 'Въ час - ты жить да по - жи - вать,' and 'А ли - хо - го го - ря зло - го'. The piano accompaniment features a final cadence with a strong dynamic marking 'f'.

Ни - ког - да и не - ви - дать, А ли - хо - го го - ря зло - го

This system contains the first two lines of music. The top line is the vocal melody with lyrics. The bottom line is the piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The lyrics are: "Ни - ког - да и не - ви - дать, А ли - хо - го го - ря зло - го".

183

ни - ког - да и не - ви - дать. Ку - бокъ пить вамъ, здра - вымъ быть вамъ,

This system contains the second two lines of music. The top line is the vocal melody with lyrics. The bottom line is the piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The lyrics are: "ни - ког - да и не - ви - дать. Ку - бокъ пить вамъ, здра - вымъ быть вамъ,".

всчас - ты жить да по - жи - вать

This system contains the third two lines of music. The top line is the vocal melody with lyrics. The bottom line is the piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The lyrics are: "всчас - ты жить да по - жи - вать".

Timp. *dim.*

Да. **Maestoso a piacere.**

И за-тра так - же куб - ки вамъ на-пол-нимъ, что-бъ

Senza misura. e. c. t simile ad libitum

Да.

пер - выи день счаст - ли - вой брач - ной жиз - ни о - пя-ть встрѣ-нать вамъ

e. c. t. simile ad libitum

Да.

съкуб - ка - мивъру - кахъ. **184** *in tempo; poco string.*
Здо - ровъ - е но - во - брач - ныхъ!

e. c. t. cresc. molto

Animato. ♩ = 104.
Soprani.

Vi - - - vat, vi - - - vat! Vi - - -

Alti. *ff*

Tenori. *ff*

Bassi. *ff*

Vi - - - vat, vi - - - vat! Vi - - -

Animato. ♩ = 104.

ff (tr)

vat! Vi - - - vat, vi - -

vat! Vi - - - vat, vi - -

ff

This system contains the first four staves of music. The top two staves are vocal lines with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment. The piano part features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. Dynamics include *ff* (fortissimo).

ff

This system contains the piano accompaniment for the second system of music, consisting of two staves. It features a rhythmic eighth-note bass line and chords in the right hand. Dynamics include *ff* (fortissimo) and a trill (*tr*) in the right hand.

- vat! Vi - - - vat!

- vat! Vi - - - vat!

This system contains the third system of music, including vocal and piano parts. The vocal lines continue with the lyrics. The piano accompaniment maintains the eighth-note bass line and chords. Dynamics include *ff* (fortissimo).

ff

This system contains the piano accompaniment for the third system of music, consisting of two staves. It features a rhythmic eighth-note bass line and chords in the right hand. Dynamics include *ff* (fortissimo) and an 8-measure rest in the right hand.

185

Дз (Марин.)

Марія.

Прошу васъ выпить весь: таковъ о - бычай. Благо - да - рю, я больше не мо -

(Воевода допиваетъ кубокъ, Марія ставитъ свой на столъ.)

Мар.

Воевода.

гу. У - стала я и въ замкъ какъ то душно. Пройдемте посаду Прохлада

Воев.

Дзюба.
(Радостно.)

ночи васъ о - свѣжить. Потомъ допьемте кубокъ. И му - зыку возьмемъ съ собою въ садъ

Дз

Па - но - ве! при - гла - шай - те вашихъ дамъ; намъ шест - вы - е откро - ютъ мо - ло - ды - е.

ПОЛЬСКИЙ.

POLONAISE.

Tempo di polaca. (Allegretto.) ♩=100.

186

(Музыканты играют. Мужчины приглашают дам. Дюба наскоро устраивает шествие. Воевода за руку с Марией, гости

First system of musical notation for measure 186. It consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The music is marked with a forte dynamic *f*. The right hand features a complex rhythmic pattern with many beamed notes, while the left hand has a simpler accompaniment.

парами.)

Second system of musical notation for measure 186. It continues the grand staff from the first system. The right hand has a melodic line with some grace notes, and the left hand provides harmonic support with chords and moving lines.

Third system of musical notation for measure 186. The right hand has a more active melodic line with accents and slurs. The left hand continues with a steady accompaniment. The dynamic marking *ff* (fortissimo) is present.

187

First system of musical notation for measure 187. The key signature changes to two flats (Bb, Eb) and the time signature remains 3/4. The music is marked with a piano dynamic *p*. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a simple accompaniment.

Second system of musical notation for measure 187. The right hand features a triplet of eighth notes marked with a '3' above it. The music is marked with a forte dynamic *f* and a *dim.* (diminuendo) marking. The left hand has a simple accompaniment with a piano dynamic *p*.

cresc. *f* *p* *cresc.*

dim. *p* *cresc.* *f* *f*

188

говъ по задѣ.)

f

f

dim. *p* *cresc.*

189

8

f *dim* *p*

8

cresc. *f* *dim.* *cresc.*

8

f *dim.* *cresc.* *f* *tr*

190

ff.

(Шестые направляется въ садъ. Впереди всѣхъ идутъ музыканты, занима слуги съ факелами, потомъ гости и Воевода съ Маріей.)

p *cresc.*

меня долетаютъ изъ сада. Сцена пуста.)

(Звуки полонеза отъ времени до вре-

Passionato.
Изъ двери справа показывается Ядвига

и за нею Олесницкій. Олесницкій одѣтъ богато, Ядвига въ скромномъ платьѣ темнаго цвѣта.

Fl. picc.
Fl.

tr p cresc. f

192

Ядвига. (Олесницкому.)

Олесницкій.

Иди те в садъ, съглойной гостей смѣшайтесь. И вы, и вы со

p espress.

Ядв.

Олесн.

мной.

Нѣтъ, я оста-нусь здѣсь. Я не хо-чу чтобъви-дѣ-ли ме-ня; лишь из-да-ли вгля-

p

Ядв.

Олен.

Ядв. (повелительно.)

му и удаюсь. Позвольте быть и мнѣ привасъ, позвольте! Иди - те!

Ядв.

(Олесницкій уходитъ. Проводивъ его глазами, Ядвига долго стоитъ въ раздумьи.)

Не зван-на-я на

Ядв.

пирь сю-да яв-ля-юсь!

пригла-ше-

Ядв.

на я даже не бы-ла.

От-вер-гну-та, по-ки- нута, за-бы-та!

Ядв.

За-бы-та нынѣ тѣмъ, ко-му все от-да-ла.

mf espr

194 Ядв.

Сю-да вой-ти мо-гу я лишь у-крад-кой, а меж-ду тѣмъ дав-но ливъ э-томъ за-лѣ

p

Ядв.

все-власт-ной я вла-ды-чи-цей бы-ла?

cresc.

Ядв.

Смаз-ли-ва-я шлях-тян-ка от-ни-ма-етъ е-го на-вѣкъ!

p

Ядв.

Нѣтъ, не бы-вать то-му! Дво-имъ намъ снѣ-ю мѣс-та нѣтъ насвѣ-тѣ.

espr assai

195

Ядв.

По-слѣд-ній дол-гъ о-ста-лось со-вер-шить и ядѣо-пять вер-нуть мнѣ Во-е-

mf

Ядв.

(Достаетъ флаконъ изъ корсажа и быстро подходитъ къ столу)

во-ду. (Изъ сада доносятся звуки полонеза.) О-ни и-дутъ. Ско-рѣ-е же, ско-рѣ-е!

tr

(За кулисами.)

(Заглядывая въ кубокъ Маріи.)

Ядв.

молодыхъ.)

Здѣсь медъ о-стал-ся,

p

Ядв.

(Протягивает руку к кубку.)

до - ли - вать не на - до. Пус - кай до -

mf *dim.* *p*

Ядв.

(В глубинѣ изъ сада появляется Дзюба.)

196

(Радостно.)

петь и э - то, бу - детьсяней! Ко - го

Дзюба.

mf *dim.* *p* *cresc.*

Дз.

я ви - жу?! Вы - ли э - то па - ни? Влас -

f

Ядв.

(Поспѣшно отходя отъ стола. Сухо.)

Про - шу ме - ня о - ста - вить.

Дз.

ти тель - ни - ца серд - ца мо - е - го!

mf

Дз. 

Но за что - же? За что ме - ня жес -

cresc. poco

197

Дз. 

то - ко такъ ка - рать? (Звуки полонеза по немногу приближаются.)

pplegieramente

Ядв. 

И - ди - те въ садъ и о - бо - мнѣ мол - чи - те,

Ядв. 

Я не хо - чу чтобъ ви - дѣ - ли ме - ня.

Дз. 

На - про - тивъ

Дз.

вы у - кра - си - те весь праз - дникъ и на се - го - дня я вашъ ка - ва -

The first system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature. The lyrics are written below the notes. The middle staff is the right-hand piano part in treble clef, and the bottom staff is the left-hand piano part in bass clef. The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines.

Дз.

198

лерь. Безъ да - мы я, какъ

The second system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with a key signature of two sharps. The lyrics are written below the notes. The middle staff is the right-hand piano part in treble clef, and the bottom staff is the left-hand piano part in bass clef. A first ending bracket labeled '8' is present over the first few measures of the piano part.

Ядв. (нетерпѣливо.)

Дз.

Уй -

ви - ди - те, о - стал - ся; но э - токъча - стью.

cresc poco *mf* *p*

The third system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps. The lyrics are written below the notes. The middle staff is the right-hand piano part in treble clef, and the bottom staff is the left-hand piano part in bass clef. The piano part includes dynamic markings: *cresc poco*, *mf*, and *p*. There are also triplets and slurs in the piano part.

Ядв. де - тель вы? (Падаеть на колѣни и хватаеть ее за руку.)
 Дз. Не въ си - лахъ я, ду - ши мо - ей ца - ри - ца!

The first system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line consists of two staves: the upper staff is for the soprano (Ядв.) and the lower staff is for the alto (Дз.). The piano accompaniment is written for the right and left hands of the piano. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The piano part includes dynamic markings such as *cresc.* and *mf*, and features a triplet of eighth notes in the right hand.

Ядв. (Порываеь уйти.)
 Дз. (Загораживаеть ей дорогу.)
 Не - уж - то вы от - вер - гне - те ме - ня?
 О - ни и - дутъ, пус -

The second system continues the musical score. The vocal lines and piano accompaniment are similar in style to the first system. The piano part includes dynamic markings such as *p*, *cresc.*, *mf*, and *cresc molto*. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand and a sequence of chords in the left hand.

Ядв. (199)
 ти - те же, пус - ти - те! (Музыкакты входят играя и становяься на свое мѣсто, за ними гости; пока Воевода съ Маріей)

The third system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line consists of two staves: the upper staff is for the soprano (Ядв.) and the lower staff is for the alto (Дз.). The piano accompaniment is written for the right and left hands of the piano. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The piano part includes dynamic markings such as *ff* and *tr*, and features a triplet of eighth notes in the right hand.

200

(Воевода входит съ Маріей; Дзюба въ шутливомъ отчаяньи обращается къ нему.)

Tr-be.

Дз. *a piacere*

Я съ жа - ло - бо - юкъ вамъ, панъ Во - е - во - да!

(Воевода дѣлаетъ знакъ музыкантамъ
Воев. прекратить игру.)

Зачѣмъ вы

dim *colla parte*

Воев.

здесь? Что отменявамънужно? Къ чему вся

f

Воев.

201

э-та шутов-ская сце-на со ста-ри-комъ? Не ревность ли вы ей хо-тъ - ли воз-бу-

f *p*

(Выпрямляясь.)

(Не слушая.)

Воев.

Ядв.

Воев.

дить во мнѣ? На - прас-но. Панъ Во-е - во - да! Что э-то?

f *ff* *dic p*

(Возвышая голосъ.)

Воев.

на-смѣш-ка, и - ли быть можетъ вы - зовъ мнѣ?

202

(Прорываясь сквозь толпу гостей.)

Олесн.

Да, **ВЫЗОВЪ!** За гру - бы - я и дерз - ки - я слова

Allegro.

Олесн.

Воев.

и ли сей - часъ предъ не - ю из - ви - ни - тесь, иль въ - дай - тесь со мной. Маль -

(Выхватывая саблю.)

Олесн.

Какъ?

Воев.

чиш - ка!

(Общее движение; некоторые из гостей хватаются за оружие, другие бросаются к Олесницкому.)

203

Тен.
СОРО.
Bassi.

О - ста - но - ви - тесь, Пань! До - лой о - ру - жье! По -

(Запальчиво, обступившимъ его гостямъ.)

Олесн.
Тен.
Bassi.

Коль высьнимъ за од - но, го -

пла - ти - тесь!

Олесн.

товъ яздѣсь со всѣми вами битъ - ся

Ядв.

204

(Выступая вперед.)

По-

Ядв.

тише, Олесницкий, успокойтесь; Вложите

Ядв.

саблю вы опять в ножны и передь Воеводой извинитесь. Оскорбле-

Ядв.

205

(Воеводѣ.)

на здѣсь я, я и отвѣчу. Не заслу-

(Олесницкий неохотно повинуется. Волнение утихаетъ.)

Ядв.
 жи - ла вашихъ я у - пре - ковъ и не для со - рыкъвамъ сю - да при -

Ядв.
 шла. Же - ланье васъспас - ти влек - ло ме - ня, — и

Ядв. Воев.
 вамъ од - нимъ мо - гу лишь все от - крыть я. Го - во - ри - те.

206 Присутствующіе отступаютъ въ глубину. На

Ядв.
 аванъ - сценѣ остаются Воевода съ Ядвигомъ. Дзюба и гости окружаютъ Олесницкаго и шутиливо выговариваютъ ему за го -

Съ Чан - линскимъ вашъ по - ступокъ на но - гипод - няльмѣстну - ю всюшляхту;

Ядв. (Ярчность. Дамы около Марин.)

о - навънемъ ви - дить на ру - ше - ные правъ и о - то - мстить вамъ покля - лась се - го - дня.

Ядв.

Го - то - вы будь - те нынъ - че гъ на - па - де - нью, во - о - ру - жи - те слугъ.

(Гордо.)

207

Воевода.

Намечъ мой, па - ни, я бо - лъ - е на.

Воев.

(Спокойнѣ.)

дѣ - юсь, чѣмъ на слугъ. Мнѣ очень жаль, что я по - го - рячил - ся

Воев.

и васъ про - шу ви - ну мою про - стить. Хо - тя, при звать - ся, не бо - юсь я шлах - ты,

Воев.

208

Ядвига.

но всежь за чув - ства доб - ры - я ко мнѣ бла - го - да - рю. Мо -

Ядв.

Воевода.

гу я у - да - литься? О нѣтъ, про - шу васъ быть мое - ю гостею и е - ще разь предъ

piu f *dim.* *piu f*

Воев.

(Ядвига съ деремоннымъ поклономъ отходитъ въ сторону и издали наблюдаетъ за Воеводою, который остался на мѣстѣ погруженный въ задумчивость.)

вами извиняюсь.

dim. *m.s.* *riten. poco* *a* *poco* *dim.*

Не - по - нят - но е - я по - яв -

p *pp*

Ядвига.

Олесницкѣй.

Мнѣ от -

Я при - ка - зу е - я по - ко - рил - ся,

Всеv.

лень - е! У - же - ли лю - бить все о - на и

Ядв.

сро - чить при - хо - дит - ся мще - нье, но не

Олесн:

и во - ля па - ни мнѣ за - конъ. Мечъ въ нож -

Дяуба.

Въ мигъ о

Всеv.

въ серд - цѣ не ни - та - етъ зло - бы за из - мѣ - ну.

Ядв.

дол - го мнѣждать и на - ста - нетъ тотъ часъ, и со -

Олесн.

ны я вложилъ, оскорб - ле - нье стерпѣлъ но не

Дз.

динъ пиръ за - тихъ, сму - ще - ны гос - ти всѣ; попустъ

Воев.

Пре - рвалась не - ждан - но на - ша связь на вѣ - ки. Гор - дый

Soprani.

Alti.

CORO.

Tenori.

Bassi.

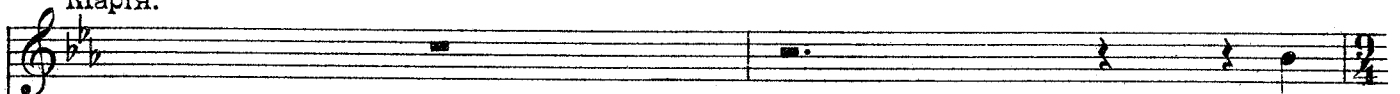
Какъ не - ждан - но,

Какъ не кста - ти

пиръ пре - рвал - ся!

вышла со - ра!

Марія.



Пре -

Ядв.



пер - ни - цыжал - кой мо - ей я по - ги - бе - ли ско - ро до - ждусь.

Олесн.



ду - май - те пань что со мной вы по - кон - чи - ли сце - ты со - всёмъ.

Дз.

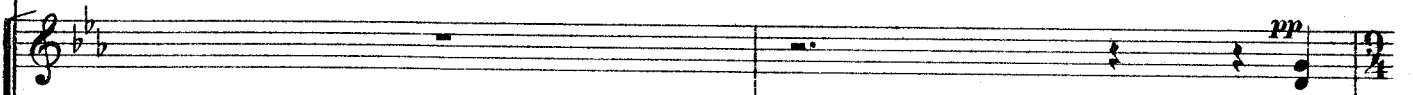


Дзю - бой ме - ня не зо - вутъ ес - ли дамъ я е - му за ме - реть.

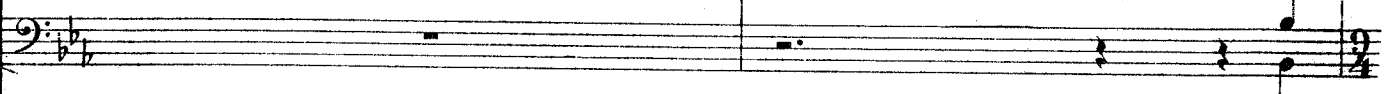
Воев.



нравъ е - я зна - ю дав - но и лишь мще - нья я могъ о - жи - дать.



pp



pp



210

Мар.

крас - на, знатна э - та па - ни, бы - ла - бы же - но - ю по немъ, А

Олесн.

О. скор.

Дз.

Но

Воев.

но рев - ность за - бы - та, от - бро - ше - на мечь; Бъ -

чемъ го - во - ри - ли такъ дол - го о - ни межъ со - бо - ю в дво - емъ?

Мар.



я какъбы - лии - калѣс - на - я въглу - ши си-ро-тин - кой жи - ла. —

Ядв.



Часъна ста-нетъ...

Панъ во - е - во - да, Панъ во е -

Олесн.



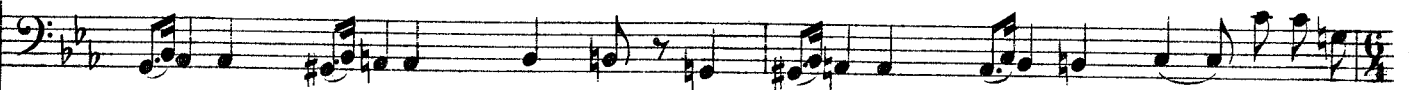
бле - нье сно-силь не при выкъ я, па - ни, помню дерз - ко - е сло - во я долго и лишь раз.

Дз.



пусть не - зовутъ ме - ня Дзюбой Я-номъ, если дамъ, ес - ли дамъ за - мереть ему.

Воев.



ду отвра - титьо-на хо - четъ, сер - дечно на помощь спѣ - шить, забывъ по -



Мар.

За -

Ядв.

во - да при - дет - ся тяж - ко вамъ по - пла - тить - ся за о - скорб - ле - нье, за

Олесн.

вя - жетъ мнѣ па - ни ру - ки я о - скорб - ле - нье при - пом - ню тот - часъ и

Дз.

Я зна - ю сред - ство что - бы ве - сель - е вос -

Воев.

зорь свой и о - скорб - ле - нье. И -

За -

pp

Allegro moderato. ♩=120.

211

Мар.

чѣмъ же е-е онъ поклянулъ? За - чѣмъ увидалъ онъ меня?

Ядв.

мой по - зоръ, за мой по - зоръ.

(Дяуба, взявъ отъ слуги лютью съ у-милною улыбкою опускается предъ Марією на колѣни.)

Олесн.

от - пла - чу, и от - пла - чу.

Allegro moderato. ♩=120.

(Протягивая лютью.)

Дз.

кре - сло вновъ, вос - кре - сло вновъ.

Боги-ня.

Воев.

деть ко мнѣ, и - деть ко мнѣ.

ду - мался панъ во - е - во - да, знать вѣсть не по нра - ву пришлась!

Allegro moderato. ♩=120.

Дз.

Più lento.

Къ вамъ съ мольбо - ю при бѣ - га - ю!

(Воевода направляется въ глубину, подзываетъ Маршалка и дѣлаетъ какія-то распоряженія. Ядвига и Оленицкій теряются въ толпѣ.)

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staves. The vocal line begins with a half rest followed by a quarter note G4, then a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment starts with a half rest, followed by a quarter note G3, and then a series of chords and moving lines in both hands. A dynamic marking 'p' is present in the piano part.

Марія.

Что вамъ у - год - но пань?

Дз.

Вѣдь такъ какъ вы ни кто во всей все - лен - ной не можетъ

Темпо I.

The second system continues the musical score. The vocal line starts with a quarter note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The piano accompaniment features a more active melody with eighth and sixteenth notes. A dynamic marking 'p' is present. The tempo marking 'Темпо I.' is placed above the piano part.

Марія.

(Смушено.)

212

Бла - го - да - рю за честь, но я у -

Дз.

пѣть, сви - дѣ - те - ли мы всѣ.

The third system shows the vocal line with a half rest followed by a quarter note G4, then a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment consists of chords and moving lines. A dynamic marking 'p' is present.

Мар.

ста - ла.

Alti.

CORO. Мы всё васъ про - симъ: спой - те, спой - те на - ни, пѣ -

Bassi.

Alti.

ви - цы рав - ной вамъ межъ на - ми нѣтъ.

Bassi.

Воевода. (Марія, глубоко вздохнувъ, опускаетъ голову.)

И я, Мари - я, васъ про - шу о томъ же, ис - -

assai

p

Воев.

213

пол-ни-те же-ла - ні - е дру - зей.

(Нерѣшительно принимая лютню отъ Дзюбы.)

Марія.

Гру-стна по - кажет-ся мо-я вамъ пѣс - ня.

Soprani.
CORO. Чтобъ вы ни спѣ - ли, бу-демъ ра - ды

Tenori.

214

Мар.

(Пробуетъ взять нѣсколько аккордовъ и снова опускаетъ лютню.)

Я не-мо-

Sopr. слу - шать.

Ten. слу - шать.

piu lento a piacere

in tempo

Темпо I.

Мар.

Воевода.

гу Не заста-вляй-те ждать ихъ.

Soprani.

Мы всѣ у-серд-но про симъ, мы про симъ васъ.

Alti.

CORO.

про симъ, мы про симъ васъ.

Bassi.

Мы всѣ у-серд-но

Темпо I.

Марія.

Воевода. (Нахмуривъ брови.)

Не могу я. Когда супругъ-васъ про-сить вы дол-жны.

(Сверкнувъ глазами.)

Марія.

Дол-жна, ска-зали вы? Дол-жна? Из-воль-те!

ПѢСНЯ ОБЪ УМИРАЮЩЕМЪ ЛЕБЕДѢ.

215 Allegro moderato assai. (♩=112.) (Tempo rubato.)

Мар. (Играетъ на лютнѣ и поетъ.) *espressivo molto*

Пѣ - нюсно - ю я про

Мар.

жерт - ву на-силъ-я, Ви - дѣнь мнѣ бе - регъ у - ны - лыи мор - ской;

Мар.

Тамъ на кам - няхъ раз - ме - тавъ сво - и крыль - я, Ле - бѣдь ле -

p poco piu lento *tempo primo*

Мар.

жизнь, по - ра - жен - ный стрѣлой.

animando poco

mf cresc. molto

Мар.

allargando poco e pesante

tempo primo

Го - рест.но

ff *non arpeggiato* *dim. assai* *p*

Мар.

взорь е - го гас - нущий блѣд-ный, И - щеть по - дру - гу, о - на не ле

Мар.

титъ. И о - ди - но - ко онъ ме - чет - ся, блѣд - ный, Крыль - я ми

poco piu lento *tempo primo*

Мар.

бѣт - ся о твер - дый гранить.

animando poco

cresc. poco *mf cresc. molto*

Мар.

allargando poco e pesante *tempo primo*

Гдѣ ты?от.

f. *ff* *non arpeggiato dim. assai* *p*

Мар.

кликнись, от - клик - нись, по-дру - га! Кли - четь онъ, му - кой пред -
мо - я до - ро - га - я!

Мар.

смерт - ной го - тимъ; Ско - ро на - вѣкъ по - те - ря - ешь ты дру - га,

poco piu lento

Мар.

Ты никог - да не у - ви - дишь-ся съ нимъ.

(trb) tempo primo *(trb)* *animando poco* *cresc. molto*

non arpeggiato
allargando poco e pesante
ff
dim. assai

218 Марія.

Кровь - ю ле - жить ис - те - ка - я твои ми - лый,

tempo primo
p

Мар.

Крѣп - ко впи - лась е - му въ серд - це стрѣ - ла.

Мар.

Жад - на - я, ди - ка - я зло - ба люд - ска - я,

cresc. poco

Мар.

Жад - на - я, ди - ка - я зло - ба люд - ска - я ЖЕЛЪНЬ

Мар.

и те - бя у не - го

Мар.

219

от - ня - ла

(Опускает лютню и закрывает лицо руками. Всѣ тронуты.)

220

Recit. (Allegro.) ♩=132.
Всевода.

Ну, при-зна-юсь, по-

The first system of the musical score. It consists of a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The tempo is marked 'Recit. (Allegro.)' with a quarter note equal to 132 beats per minute. The lyrics 'Ну, при-зна-юсь, по-' are written under the vocal line. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with dynamic markings of *sf* (sforzando) in the right hand.

Воев.

доб-ной груст-ной пѣс-ни не о-жи-далъ я слы-шать на пи-ру.

The second system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics 'доб-ной груст-ной пѣс-ни не о-жи-далъ я слы-шать на пи-ру.' The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, featuring dynamic markings of *p* (piano) and *f* (forte) in the right hand.

Воев.

Не вста-ти здѣсь о - на и не у мѣс-та.

The third system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics 'Не вста-ти здѣсь о - на и не у мѣс-та.' The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, featuring dynamic markings of *f* (forte) and *m.s.* (mezzo-soprano) in the right hand.

Воев.

Смо-три - те, какъ-раз - стро-и - ли се-бя вы!

The fourth system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics 'Смо-три - те, какъ-раз - стро-и - ли се-бя вы!' The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, featuring dynamic markings of *p* (piano) in the right hand.

Воев.

За-будь - те про-не - е.

(Поднявъ глаза къ небу
какъ бы въ забыти.)

Воев.

Марія.

и у-спо-кой-тесь. Е-го, е-го ужь нѣтъ, мой

Piu lento.

Мар.

ле - бѣдъ у-ле - тѣль.

Passionato.

p cresc. molto

Темпо I.
Всевода.

Вашъ ле бѣдъ? Что за рѣ-чи!

Темпо I.

222

Дзюба.

(Марія молча опускаетъ голову.)
piu lento

Дай-те

p *piu f* **Темпо I.**

Дз.

ме-ду! Раз-ве-се-литъ насъ всѣхъ е-го стру-я. За-чѣмъ грустить? Мы

Дз.

бу-демъ ве-се-литъ-ся. У-год-ноль по-смо-трѣть мо-ихъ тан-цо-ровъ?

223

Дз.

На-роч-но для кон-ца я ихъ бе-регъ, не

Дз.

да - ромъ ихъ при - везъ сю - да съ со - бо - ю. У -

Дз.

кра - ин - ску - ю пляс - ку пля - шуть такъ что

Дз

въ по - ру ка - за - камъ. Я самъ у - чиль.

По знаку Дзюбы вбѣгаютъ его челядницы, празднично одѣтые. Слуги разносятъ медъ.

molto *quasi trillo* *ff un poco pesante*

КАЗАЧЕКЪ.

Allegro. $\text{♩} = 132$

(Музыканты играютъ. Челядинцы пляшутъ казачекъ. Луна скрывается; на востокъ начинаетъ брезжить заря.)

224

The musical score consists of two systems of piano accompaniment. The first system, labeled '224', begins with a dynamic marking of *ff* and includes a trill (tr) in the right hand. The second system, labeled '225', continues the piece with further trills and slurs. The notation includes treble and bass clefs, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The music is characterized by rhythmic patterns and melodic lines with trills and slurs.

The first system of music consists of two staves. The treble staff contains a series of eighth-note patterns, often beamed together in groups of four. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

The second system begins with the instruction *sempre forte* in the left margin. It features trill markings (*tr*) above several notes in the treble staff. The rhythmic patterns continue from the previous system.

The third system continues the musical piece with similar rhythmic complexity. A trill marking (*tr*) is present above a note in the treble staff towards the end of the system.

The fourth system shows a continuation of the dense rhythmic textures. A trill marking (*tr*) is visible in the bass staff towards the end of the system.

The fifth system starts with a boxed measure number **226**. It includes the instruction *ff* (fortissimo) in the bass staff. The notation features a mix of eighth and sixteenth notes with some slurs.

Тен.
СОРО II.
(Голоса за сценой вдали.)
Вас.

Вле - редь дру - зья! По - ща - ды не да -

(Въ саду раздаётся нѣсколько выстрѣловъ. Танцующіе смущенно останавливаютъ пляску

вай - те! Ру - би - те всѣхъ, кто ста - нетъ про - тивъ

(и музыканты прекращаютъ игру. Гости въ волненіи прислушиваются.)

227 Allegro assai. ♩ = 152
Sopr.

Alt.
CORO I.
(на сценѣ)
Тен.
Bas.

Что тамъ за шумъ?

Тен. СОРО II (за кулисами)
насъ.
Bas.

Allegro assai. ♩ = 152
pp

CORO I.

Въ са-ду мель-ка-ютъ лю-ди,
Въ са-ду мель-ка-ютъ лю-ди,
Мель-ка-ютъ саб-ли,

pp
pp
pp
cresc. poco

CORO I. Всѣ бѣ - гутъ сю - да!

CORO II. (Ближе.) Гдѣ Во - е - во - да? При - ни -

CORO II. май гос - тей! Го - товь - ся къ смер - ти! Чась твой

Тен.
 СОРО I.
 (на сценѣ)
 Вас.

На бѣгъ, на бѣгъ! Ско -

СОРО II. на - сту - пилъ!
 (за сценой)

(Издали Воеводѣ, указывая на Марию.)

Чаплинскій

СОРО I.
 (на сценѣ)

О - на мо - я!
 рѣ - е за о - ружь - е!

Толпа шляхтичей, предводимая Чаплинскимъ и Пославскимъ врывается въ заль. Гости пробуютъ загородить дорогу, но безуспѣшно.

Мар.

(Марія, увидавъ его, сначала ошеломлена, потомъ, вні себя отъ радости, хочетъ бѣжать къ нему.)

Ты

cresc.

Мар.

живъ?!

ff

(Воевода грубо схватываетъ ее за руку и почти бросаетъ на скамью.)

Воевода.

229

(Бросается къ Чаплинскому; они

Но не на дол - - - го.

f

бьются. Изъ двери слѣва вбѣгаетъ толпа вооруженныхъ слугъ. Общая схватка, удары сабель. Женщины въ ужасѣ частью

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including some accidentals. The lower staff is in bass clef and provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. An arrow points to a specific note in the upper staff.

убѣгаютъ, частью жмутся къ стѣнамъ.)

The second system of music consists of two staves, both in bass clef. The upper staff continues the melodic line from the previous system, while the lower staff provides a steady harmonic accompaniment with chords.

The third system of music consists of two staves, both in bass clef. The upper staff features a more active melodic line with many sixteenth notes. The lower staff continues with a dense harmonic accompaniment of chords.

The fourth system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with many sixteenth notes. The lower staff is in bass clef and features a very dense and rhythmic accompaniment of chords. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the lower staff.

ЗАНАВѢСЬ

The fifth system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with many sixteenth notes. The lower staff is in bass clef and features a dense harmonic accompaniment of chords. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the lower staff.

230 Allegro. $\text{♩} = 144$.

First system of musical notation for measure 230. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music is in 4/4 time and features a piano (*p*) dynamic. The upper staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the lower staff provides a rhythmic accompaniment with eighth notes. A *cresc.* (crescendo) marking is placed between the two staves.

Second system of musical notation for measure 230. It continues the grand staff from the first system. The piano (*p*) dynamic is maintained, with a *cresc.* marking in the middle and another *p* marking at the end of the system.

231

Measure 231, consisting of a grand staff. The upper staff features a more complex melodic line with many beamed notes. The lower staff continues with a steady accompaniment. A *cresc.* marking is present in the middle of the system, and a piano (*p*) dynamic is indicated at the end.

232 grazioso

First system of musical notation for measure 232. The tempo is marked as *grazioso*. The upper staff has a melodic line with a *cresc.* marking, followed by a piano (*p*) dynamic. The lower staff provides a harmonic accompaniment.

Second system of musical notation for measure 232. The upper staff continues the melodic line with a *cresc.* marking. The lower staff features a series of chords and moving bass lines.

Third system of musical notation for measure 232. The upper staff continues the melodic line. The lower staff features a series of chords and moving bass lines.

Fl.
V-le.
p *cresc.* *poco* *a* *poco*

233

Vcllo
f *ff* *mf*

234

Vcllo
f *p*

Vcllo

Vcllo
p *pp*

235

Воевода, видимо утомленный, сидитъ у стола слѣва.
Маршалокъ со связкой ключей стоитъ возле него.

Воевода.

Маршалокъ.

Всеv.

А сколь-ко плѣнныхъ? Че-ло - вѣкъ двѣ-над-цать. Чап -

Andante. $\text{♩} = 72$

pp

Марш.

Въ-търь- мѣ подземной о-нѣ.

Всеv. (Вставая.)

линскій крѣпко за-пертъу те-бѣ? Стеречь до каз - ни.

p

Маршалокъ кланяется и уходитъ.
На лѣво въ дверяхъ показывается встревоженная, перепуганная Марія.

Allegro assai. ♩ = ♩ = 72.

236

Марія. (Въ ужасѣ.)

у -

sf

Мар. Боев.

же - ли онъ у - мретъ? У - мретъ ко -

(m. d.)

(Бросаясь на колѣни передъ Воеводою.)

Боев. *mf*

неч - но.

dim. assai

237

Мар.

О, мо - лю, всѣмъ свя - тымъ за - кли - на - ю, от - мѣ - ни - те жес -

p

Мар.

то - кій при - казы! Не каз - ни - те е - го, не гу - би - те,

Мар.

Для ме - ня вы е - го по - ща - ди - те! Сьпер - вой прось - бо - ю

This system contains a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand in a treble clef and the left hand in a bass clef. The music is marked 'Мар.' (Moderato).

Мар.

кьвамь о - бра - ща - юсь И по - слѣд - ня - я бу - деть о - на.

This system continues the musical piece with a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand in a treble clef and the left hand in a bass clef. The music is marked 'Мар.' (Moderato).

238

Мар.

Ста - - ну вѣкъ вамь ра - бо - - ю по -

This system is the beginning of a new piece, numbered 238. It features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand in a treble clef and the left hand in a bass clef. The music is marked 'Мар.' (Moderato). A dynamic marking 'f' (forte) is present at the start of the piano accompaniment.

Мар.

слуш - - ной, толь - ко сжайтесь, прос - ти - те, прос - ти - те е -

This system continues the musical piece with a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand in a treble clef and the left hand in a bass clef. The music is marked 'Мар.' (Moderato). A dynamic marking 'p' (piano) is present in the piano accompaniment.

Мар.

го, толь - ко сжа - лья - тесь, про - сти - те, про - сти - те е - го. —

Мар. 239

Для ме - ня вѣдь онъ жи - з - ни до - ро - же,

Мар.

Вѣдь и такъ по - те - ря - ла я все. — Не каз - ни - те е -

Мар.

го, не гу - би - те, Для ме - ня вы е - го по - ща - ди - те!

Мар.

Сьпер-вой прось-бо - ю кьвамь о - бра - ща - юсь и по-слѣд - ня - я

Мар.

240

f

бу - деть о - на. По - жа - лѣй - - тежь ме -

Мар.

ня, не гу - би - - те, От - мѣ - ни - те у -

Мар.

241

жас - ну - ю казнь, от - мѣ - ни - те, по - жа - лѣй - - те!..

cresc.

Всеv. Все время мрачно стоявший со скрещенными
на груди руками.

Такъ зна_чить онъ по преж_не - му вамъ до_рогъ,

The first system of music consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line begins with a whole rest, followed by a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand.

Всеv.
тотъ ле_бедь что вче - ра вос_пѣ - ли въиѣс - нѣ?

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a more active melody with some slurs. The piano accompaniment provides a steady harmonic support.

Всеv.
А я? мо_я лю_бовь

The third system of music shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a prominent melodic line with a slur. The piano accompaniment continues with its characteristic harmonic texture.

Всеv.
для васъ ни что?

The fourth system of music concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a final melodic phrase. The piano accompaniment ends with a sustained chord.

242

Воев.

Про-из-но - ся о-бъ-тъ предъ ал-та - ремъ, вы, зна-чить,

Воев.

лож-ну-ю да-ва - ли клятву? Бо - - - - же

Воев.

За-бы-ли вы что я вашъ мужъ от-ны-нѣ? что вы мо-

Воев.

я и тѣломъ и ду - шой? Бо - - - - же пра - вый!

Хлопают в ладоши. Входят

Всев.

Когда за_бы_ли, я мо_гу на_помнить.

Маршалокъ.

Всев.

243

Ско_рби_предъ замкомъ_риго_товить пла_ху, ду_хов_ни_

Всев.

ка къ_Чаплинско_му по_слать, со_звать сю_да гостей и черезъ ча_сть что_бъ

Всев.

244 Маршалокъ уходитъ.

быль на_лачь го_товъ.

Воев.

У - ви - ди - те, как в а ш ь лю - без - ный друг на пла - х ь кон - чить

245 Открывает дверь и указывает на нее Маря.

Воев.

жизнь; а там по - жалуй в мона - стыр ь и - ди - те, я не дер - жу. —

(Въ отчаяньи ломая руки.)

Мар.

Все - - - му ко - нец ь - - - о, Бо - - - же

Уходитъ въ дверь; Воевода слѣдуетъ за нею. Изъ сада показывается Ядвига.

Мар.

пра - вый!

246 Ядвига.

Какъ тѣнѣ слѣжу за ней и выжидаю, за несе на надъ ней рука моя,

Allegro moderato ♩ = 116.

Ядв.
у-даръ па - - деть, не зна-ю лишь ко -

Ядв. *riten. poco* **247** *Allegro.* ♩ = 132.

гда. — Къ гостямъ зачѣмъ-то

p riten. molto *f* *sf* *dimin.*

Ядв.
позванъ О-лес-ницкій; Из-ба-вилась на

f *sf* *dim.*

Ядв.
МИГЪ Я ОТЪ НЕ_ГО_...
Въ саду виденъ Олесницкій, ищущій Ядвигу. Увидавъ ее онъ быстро входитъ

Timpr.

възвѣсть.
Ядв.
Новотъ и онъ о_пять,
мой глупый мальчикъ.

Ядв.
(ему:)
Зачѣмъ вась по_зва_ли?

248

(Недовольный.)

Олесн.

Все это Дзюба! Присталъ что-бы при встрѣчѣ мо_ло_дыхъ я не_пре_

Олесн.

мѣн - но куб_киимъ под_несъ възнакъпри_ми - ре_нья за вче_раш_ний слу_чай.

Ядв. (про себя:)

Са - ма судь - ба - да - етъ е - е мнѣ въру_ки.

Ядв.

(ему:)

Олесн.

А что же вы? Да что же бы_ло дѣлать? При_ста_ли всѣ, при_

colla parte

p

Олесн.

249 Ядв. (Беря его за руку.)

шлось со_гла_сье дать. О_ста_лось мнѣ по_слѣд_не_е ис_полнить, о_кон_чень ис_кусъ,

grazioso

p

Ядв.

вашей бу-ду я;— Но месьмо-я долж-на свершиться ра-нь, прос-тить я не мо-

Ядв.

гу е-му ви-ну.— Ме-ня онь поте-ряль у-же на вѣ-ки, Е-е- пусть поте-

Ядв.

(Подаетъ флаконъ.)

ря-еть так-же онь.— Вы куб-ки имъ.— се-го-дня под-не-се-те,

Ядв.

250

Вотъ вамъ флаконъ, е-го во-лье-те вы— ей въку-бокъ

Ядв. Олесн.

не - за - мѣт - но. э - то ядь?

Ядв.

Не все ливамъ рав-но? Грѣхъ не на васъ.

Ядв. poco allarg.

По-слѣд-нюю-ю мнѣ служ-бу со-слу-жи-те и ва-шей, вашей ста-ну на-всег-да-

mf *espr.* *f* *poco allarg.* *Timpr.*

251

(Послѣ нѣкотораго раздумья. Твердо:)

Олесн.

Ис-пол - ю.

Allegro. *p*

Уходитъ въ садъ на лѣво. Ядвига провожаетъ его.

Изъ лѣвой двери показывается Воевода, попрежнему мрачный.

252 Lento alla polacca. ♩ = 76.

253

Ядв. riten. molto

Что на - - смур_ны такъ, па - не Во - е - во - да?

riten. molto

poco marc.

254 (Обращавшись ей.)

Всеv

Я вились кста_ти вы чтоб по_смѣ_ят_ся надъ тѣмъ, кто лег_ко_

Più mosso.

p

Всеv

мысленно прельстив_шись лицомъ смаз_ли_венькимъ. по_кинулъ васъ, вѣчемъ

255

(Восторженно.)

Ядв.

Что я слы_шу?_

(Пылко.)

Всеv

ка_ит_ся му_чи_тельно и горь_ - - ко. До_ро_га_я,

Ядв.
 правдаль э - то? Сердце на - деж - ды лучь о - за - ря - еть, къ жизни стре -

Всеv.
 у - мо - ля - ю! Чѣмъ ис - ку - пить мнѣ злу - ю из - мѣ - ну? Чѣмъ за - слу -

Ядв. 256
 мле - нье вънемъ воскре - ша - я. Мракъ бе - зот - рад - ный съсерд - ца спа -

Всеv.
 жить мнѣ сло - во про - ше - нья? Мракъ за - блуж - де - нья съсерд - ца спа -

Ядв.
 да - еть, снова мнѣ свѣ - тить сча - стье бы - ло - е.

Всеv.
 да - еть, сно - ва вънемъ свѣ - тить чувство свя - то - е.

Воев. *piu largo, ad libit.*

Te - перь я толь - ко по - няль, что то - бой од -

in tempo, vivace
f
con pedale.

mf

Воев.

но - ю жизнь мо - я пол - на; Те - перь

riten. e marcato *simile, ad libitum.*

riten. molto *in tempo, vivace*

con pedale
p

mf

Воев.

я толь - ко по - няль, что съто - бой од - ной я счаст - ливъ

riten.

Воев. *molto*

258

Темпо I.

Нѣжно привлекаетъ ее къ себѣ.

Ядв. (a piacere.)

быть мо - гу. Ты по няль лишь те -

f

Ядв. *a piacere*

перь? Ты по-нялъ лишь те -

259 *Andantino.* Ядв. (Въ объятіяхъ Воеводы)

перь? А я, мой ми-лый, ни-ми-ну-ты со-мнѣ-вать-ся не мог-ла, что лишь въ те -

p

Ядв.

бѣ мо-е бла-жен-ство, что въ те - сѣ лишь жизнь мо-я. Сколь-ко го-ря,сколь-ко

Ядв.

рев-но-сти стра-да-ній,сколь-ко мукъ и думъ тя-же-лыхъ до-ве-ло-ся мнѣ из-вѣ-дать!

Ядв.

Più lento. ♩ = 60

Въ - рю

260

Воев.

По - за - быть ихъ то - ро - писъ, къ счас - тью вновь въ объ - ять - я мчись, о - жи -

(Въ саду слѣва проходитъ Олесницкій съ кубками. Увидавъ Воеводу съ Ядвигою, онъ останавливается)

Più lento. ♩ = 60

Ядв.

я, ждутъ сно - ва насъ дни люб - ви и на слаж - де - нья;

Воев.

да - ютъ сно - ва насъ дни люб - ви и на слаж - де - нья; По - за -

порженный и тотчасъ же быстро уходитъ въ правую сторону.)

Ядв.

Въ - рю

Воев.

быть ихъ то - ро - писъ, къ счас - тью вновь въ объ - ять - я мчись, о - жи -

Ядв.

261

я жуть сно - ва насъ дни люб - ви и на - слаж - де - нья.

Воев.

да - ють сно - ва насъ дни люб - ви и на - слаж - де - нья.

p cresc. poco

Ядв.

Но счастья нѣтъ по - ка жи - ва Ма - рі - я,

p cresc. poco

Ядв.

ты дол - женъ о - вдо - вѣть и о - вдо - вѣ - ешь.

p m.d.

Moderato alla marcia. ♩ = 92.

(Слышатся звуки марша. Воевода и Ядвига поспешно расходятся: онъ уходитъ въ лѣвую дверь, она удаляется въ глубину сцены)

262

(Изъ сада справа, съ музыкою во главѣ, показываются гости. Дзюба ведетъ Олесниц-

каго, который торжественно несетъ на золотомъ блюдѣ два кубка. Слуги вносятъ на подносахъ медъ для гостей и наскоро устраи-

иваютъ столы. Гости и музыканты устанавливаются полукругомъ передъ дверью; Олесницкій и Дзюба впереди всѣхъ.)

264

Viol.

Viol. *mf*

cresc. *ff*

265 Дзюба.

Allegro e poi ritard. molto. И

sf *dimin assai* *p*

Timp.

Дз. Allegro. ♩ = 152

демь по - здра - вить съ доб - рымъ днемъ мы па - на Во - е -

Дз.

во - ду, Е - му съ су - прю - го - ю не - сёмъ Мы сва - деб - ну - ю

Дз

во - ду.

Sopr. *mf*

СОРО

Тен. *mf*

День доб - рый, про - снй - тесь отъ слад - ка - го

День доб - рый, про - снй - тесь отъ слад - ка - го

Sopr.
сна, Во -

Alt.
Пусть бу - деть вамъ жизнь и свѣт - ла и яс - на. Во -

Тен.
сна,

Bas.
Пусть бу - деть вамъ жизнь и свѣт - ла и яс - на.

266 Дзюба.

Во - ди - ца на - ша о - свѣ - жить и серд - це вамъ со - грѣ - етъ,

Sopr.
ди - ца на - ша о - свѣ - жить и серд - це вамъ со - грѣ - етъ, О -

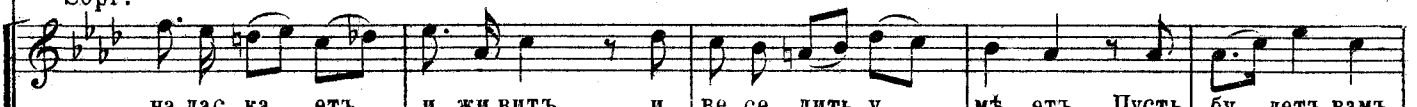
Alt.
ди - ца на - ша о - свѣ - жить и серд - це вамъ со - грѣ - етъ, О -

Дз.



О-на лас-ка-етъ и живитъ и ве-се-литъ у - мѣ-етъ.

Sopr.



на лас-ка - етъ и живитъ и ве-се-литъ у - мѣ-етъ. Пусть бу-детъ вамъ

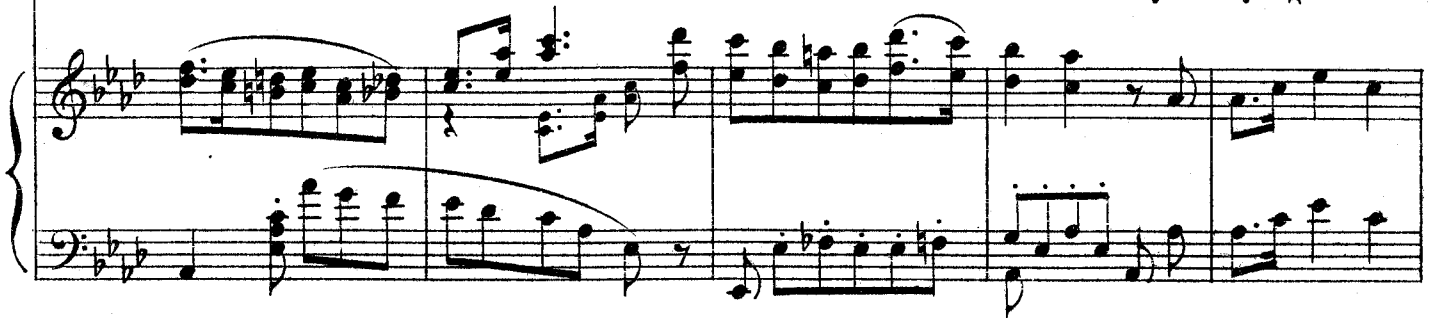
Alt.



Тен.



Пусть бу-детъ вамъ



Sopr.



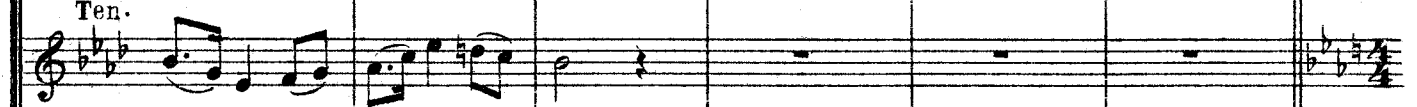
жизни свѣт - ла и яс - на,

Alt.



О - бильемъ бо - га - та, лю - бовь-ю пол

Тен.



жизни свѣт - ла и яс - на,

Бас.



О - бильемъ бо - га - та, лю - бовь-ю пол



Allegro moderato. ♩ = 116.

267

Дз.

Musical notation for the first vocal line (Dz.) in bass clef, 4/4 time, key of B-flat major. The melody consists of quarter notes and eighth notes.

Пусть куб - ки но - во - брач - ны - е о - су - шатъ

Alt.

Musical notation for the second vocal line (Alt.) in treble clef, 4/4 time, key of B-flat major. The melody consists of quarter notes and eighth notes.

на. (Воевода и Марія выходятъ изъ двери)

Bas.

Musical notation for the third vocal line (Bas.) in bass clef, 4/4 time, key of B-flat major. The melody consists of quarter notes and eighth notes.

Allegro moderato. ♩ = 116.

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef. The right hand has a melodic line with slurs and accents, while the left hand has a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamics include piano (p) and forte (f).

Дз.

Musical notation for the second vocal line (Dz.) in bass clef, 4/4 time, key of B-flat major. The melody consists of quarter notes and eighth notes.

Съдру - зья - ми вмѣс - тѣ!

Олесницкій подноситъ имъ кубки,

Piano accompaniment for the second system, featuring a treble and bass clef. The right hand has a melodic line with slurs and accents, while the left hand has a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamics include forte (f).

они осушаютъ ихъ

и

кланяются гостямъ.

Piano accompaniment for the third system, featuring a treble and bass clef. The right hand has a melodic line with slurs and accents, while the left hand has a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamics include forte (f).

268

Animato.

Vi - - - vat! Vi - - - vat! Vi - - -

Vi - - - vat! Vi - - - vat! Vi - - -

Animato.

ff

tr

- - - vat!

(Воевода и Марія займають свої мѣста, гости)

- - - vat!

ff sempre

частью садятся за столы, частью остаются, группируясь в разных местах зала.)

Recit. (Moderato)

Боев. (Стоя на своемъ возвышеніи.)

269

Бла - го - да - рю васъ всѣхъ за чести встрѣчу

Боев.

и сно - ва пирѣнач - нет - ся здѣсь у - насъ.

Воев.

Но пре-же мной на ка-зань бу-детъ дерз-кій, что съшай-кой въдомъ вче-

The first system of music consists of a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff (treble and bass clefs). The vocal line has a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some chords. A dynamic marking 'p' is present in the piano part.

Воев.

ра ко мнѣ во-рвал-ся и ва-шей жиз-ни буй-но у-гро-жалъ.

The second system continues the musical piece. The vocal line and piano accompaniment maintain the same style as the first system. The piano part includes various chordal textures and rhythmic patterns.

270 Воев.

Ввес-ти пре-ступни-ка!

The third system begins with measure 270, indicated by a box around the number. The vocal line and piano accompaniment continue. The piano part features a more active rhythmic pattern with many sixteenth notes. There are tempo markings 'allegro' and 'alio' (likely a typo for 'allegro') in the piano part.

Воев.

Ввес-ти подъ стра-жей

The fourth system continues the musical piece. The vocal line and piano accompaniment maintain the same style. The piano part includes a dynamic marking 'm.s.' (mezzo-forte).

Воев. *Lento assai. (alla marcia funebre.)* ♩ = 52.

271

крѣп. кой. Маршалокъ уходитъ съ поклономъ. Всѣ въ ожиданіи.

pp

f

cresc.

p

Марія.

272

Медленно вводятъ связаннаго Чаплинскаго. Возлѣ него духовникъ, поодаль палачъ. Чаплинскій подъ стра-

жей медленно проходитъ черезъ весь залъ и останавливается передъ Воеводой нѣсколько поодаль отъ него.)

О, до-звольте мнѣ уй-ти.

Воев.

(силою сажаетъ въ кресло.)

Вы не уй-де-те.

cresc.

f

p

trem

CORO.
Bassi.

А жал-ко смѣль-ча-ка!

p

CORO.

Sopr.

Alt.

Ten.

Bas.

Погибнетъ

Погибнетъ ни за что.

3 *p*

p

Какой красавец!

Но съвоеводою.

Но съвоеводою.

p 3 3

е - го по - сту - покъ труд - но из - ви - нить.

е - го по - сту - покъ труд - но из - ви - нить.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

trem.

273 Moderato. ♩=104.
Воев. (встаетъ и слегка пошатываясь опирается на столъ.)

Какъ бун-тов - щикъ, на насъподняв-шій

f

Воев.

шлях - ту и какъ зло-дѣй, во - рвав - шій - ся съ о - ружь - емъ

f

Воев.

на мир_ный пирь, ты будешь о_безгла_влень и каз_ни часъ у же на

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line has lyrics: "на мир_ный пирь, ты будешь о_безгла_влень и каз_ни часъ у же на". The piano accompaniment features chords and moving lines in both hands, with dynamic markings *f* and *sf*.

Воев. Чапл. Moderato assai. ♩ = 84.

сталь. Гото_вь_ся! Съ у_лыб_кой встряну смерть, ячистъ ду_шо_ю

274

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "сталь. Гото_вь_ся! Съ у_лыб_кой встряну смерть, ячистъ ду_шо_ю". The piano accompaniment includes a boxed measure number "274" and dynamic markings *f* and *fp*.

Чапл.

и на все вышній судъ предстать го_товъ; но ты къ не_му го_товъли Во_е во_да?

The third system features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line has lyrics: "и на все вышній судъ предстать го_товъ; но ты къ не_му го_товъли Во_е во_да?". The piano accompaniment includes dynamic markings *p* and *dim.*.

Чапл.

Въдъ ра_но и_ли позд_но смерть при_детъ и спро_ситъ у_те_бя Судъ_я не_

The fourth system features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line has lyrics: "Въдъ ра_но и_ли позд_но смерть при_детъ и спро_ситъ у_те_бя Судъ_я не_". The piano accompaniment includes dynamic markings *pp* and *enhar.*.

275

Чапл.

бес-ный о тѣхъ, чью жизнь на вѣ-ки ты раз-билъ, ко-

p *p espr.*

Чапл.

го ты раз-лучилъ ру-кой жес-то-кой, чье сча-стье ты на вѣ-ки рас-топ-талъ.

cresc. *mf* *f* *dim.*

Чапл.

Стра-дали-цы сле-за-ми о-ро-шен-ный, о-

p *f* *dim.*

Чапл.

брыз-ган-ный мо-е-ю а-лой кровь-ю пред-станешь ты на судъ. По-бой-ся Бо-га!

f *dim.* *cresc.* *f a piacere*

Allegro moderato. ♩ = 116.

276 (гнѣвно ударя кулакомъ по столу.)

Всев.

До-воль - но шляхтичъ дерз - кій! Не те -

Всев. (вздрагиваетъ и хватается за грудь.)

бѣ въ мо-ихъ по - ступ-кахъ тре - бо-вать от - вѣ - та.

Всев. (шагается.)

До-волью словъ! за дѣ-ло! Что?..

Всев. **277**

Что сомной? Вся кровь го - ритъ! Мнѣ

душ - - но!... душ - - но!

This system shows the beginning of a musical phrase. The vocal line is in G major, with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The lyrics are "душ - - но!..." and "душ - - но!".

Воев.

(падаетъ навзничъ и умираетъ.)

(Ядвига съ громкимъ крикомъ бросается къ нему.)

278

A!...

lunga

perd

p

cresc. molto

This system continues the musical piece. The vocal line has a fermata over the note "A!". The piano accompaniment includes markings for *lunga*, *perd*, *p*, and *cresc. molto*. A measure rest of 8 measures is indicated in the piano part.

Ядв.

ad lib.

A!

ff

This system is primarily piano accompaniment. It features a dynamic marking of *ff* (fortissimo) and a fermata over the vocal line's "A!".

Олесн. (На аван-сценѣ, злобно глядя на Воеводу.)

Più lento.

(скрывается.)

ritard.

dim.

Късчас - тью вновь въ объ - ять - я мчись!...

This system features the vocal line with lyrics "Късчас - тью вновь въ объ - ять - я мчись!...". The piano accompaniment includes markings for *ritard.* and *dim.*.

279 Allegro. ♩ = 144.
Ten.

CORO.
Bas.

Что сънимъ?

f

Ско-рѣе за вра-чемъ!

Allegro. ♩ = 144.
(гости и Маршалокъ суетятся около лежащаго на полу Воеводы.)

Sopr. **280** Più lento e rit. Andante. ♩ = 76.

Alti.
CORO.
Ten.
Bas.

На - пра-сно, на-пра-сно! онъ

На - пра-сно, на-пра-сно! онъ

На - пра-сно, на-пра-сно! онъ

Più lento e rit. Andante. ♩ = 76.

Маршалскъ.

(Марія) *p*
 Вы о - вдо -

Дюба. (Марія) *p*
 Вы о - вдо -

ужь мертвъ.

ужь мертвъ.

(Марія) *pp*
 Вы о - вдо -

(Марія) *pp*

Марш.

Allegro moderato

вѣ - ли, па - ни.

Дз. вѣ - ли, па - ни. (всѣ затихаютъ.)

Тен. вѣ - ли, па - ни.

Вас.

pp

Andante.

(Среди всеобщей тишины Мария подходит к тѣлу Воеводы; стоя на колѣняхъ и сложивъ руки она произноситъ мысленную молитву)

281

p *pp*

Марш.

pp

Вѣч - ный по - кой нис - по - шли е - му Бо - же,

Дз.

pp

Вѣч - ный по - кой нис - по - шли е - му Бо - же,

Sopr.

pp

Вѣч - ный по - кой нис - по - шли е - му Бо - же,

Alt.

pp

Вѣч - ный по - кой нис - по - шли е - му Бо - же,

Ten.

pp

Вѣч - ный по - кой нис - по - шли е - му Бо - же,

Bas.

pp

Вѣч - ный по - кой нис - по - шли е - му Бо - же,

cresc. *mf* *dimin.*

Марш.

свѣтъ без - ко - неч - ный ду - шѣ е - го да - руй!

Да.
свѣтъ без - ко - неч - ный ду - шѣ е - го да - руй!

свѣтъ без - ко - неч - ный ду - шѣ е - го да - руй!

свѣтъ без - ко - неч - ный ду - шѣ е - го да - руй!

свѣтъ без - ко - неч - ный ду - шѣ е - го да - руй!

свѣтъ без - ко - неч - ный ду - шѣ е - го да - руй!

p *cresc. molto* *f* *dimin*

282

(Марія поднимается и медленно поворачи-
вается къ слугамъ.)

p

Марія

Цѣли съ плѣн. ни. ка снѣ.

cresc. poco

f

Мар.

ми - те, сво - бо - денъ онъ.

p

Мар.

Судъ Бо - жій гроз - ный со - вер -

Мар.

Allegretto. ♩=60.

284

ЗАНАВѢСЪ. (падаетъ быстро.)

The first system of the musical score features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a long note on the syllable 'ШИЛ' followed by a rest and then the syllable 'ся.' The piano accompaniment starts with a series of triplets in the right hand and a steady bass line in the left hand. A dynamic marking of *f* is present.

The second system continues the piano accompaniment. The right hand features a melodic line with some grace notes, while the left hand provides harmonic support with chords and moving bass lines.

The third system shows the piano accompaniment with a prominent *ff* dynamic marking. The right hand has a dense texture of chords and sixteenth notes, while the left hand continues with a rhythmic bass line.

The fourth system concludes the piano accompaniment with a *sf* dynamic marking. It features a mix of chords and melodic fragments in both hands, ending with a final cadence.